

المادة: الترجمة

المحاضرة رقم 26

المرحلة: الرابع المسائي

عنوان المحاضرة: تمرين من العربية للفرنسية

يرجى متابعة القراءة في الصفحات التالية

19

Extrait d'une déclaration ministérielle

Notre pays traverse une crise qu'il est vain d'essayer de camoufler. Par suite du marasme économique grandissant, des remous se produisent dans l'opinion publique, et certains n'hésitent pas à accuser le système même de l'État d'être à l'origine de cette situation difficile.

Vous avez, Messieurs, à établir aujourd'hui la preuve que ce système n'est pas à mettre en cause. Il incombe à votre Assemblée de continuer à fournir son aide pour la mise en pratique de la réforme que notre programme revendique, et d'assurer la voie vers le redressement que le pays attend.

Si le présent gouvernement ne croyait pas fermement à la possibilité du succès dans la réalisation de la réforme, s'il n'avait pas une foi bien ancrée dans l'avenir de la patrie, il n'aurait pas consenti à assumer la charge qui lui a été imposée dans des conditions particulièrement critiques; si enfin il n'était question que d'une entreprise hasardeuse dont les résultats ne seraient pas garantis, il ne se serait pas tenu devant votre Assemblée pour la mettre en face de ses responsabilités.

١٩

من بيان وزاري^١

ان بلدنا يحتاج أزمة من العبث أن نحاول سترها. وثمة حركة^٢ في الرأي العام من جراء الركود الاقتصادي المتفاقم^٣. وبعض الناس لا يترددون في اتهام نظام الدولة نفسه بإحداث ذلك الضيق.

فعليناكم ايها السادة أن تقيموا البرهان اليوم على براءة هذا النظام^٤. وعلى مجلسكم الذي لا مندوحة عن استمرار معاونته في تطبيق الاصلاح المطلوب في برنامجنا^٥ أن يؤمن سبيل النهضة التي تنتظرها البلاد^٦.

ولو كانت الحكومة الحاضرة لا تعتقد اعتقاداً وطيداً انه يمكن النجاح في اجراء الاصلاح، ولو لم يكن لها إيمان راسخ بمستقبل الوطن، لما رضيت بتحمل العبء الذي وضع على عاتقها في ظروف حرجة دقيقة^٧. ثم لو كان الأمر منحصرًا في مجازفة لا تضمن نتيجتها^٨، لما وقفت أمام مجلسكم لتضعه تجاه مسؤولياته.